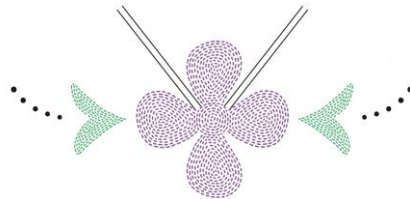


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de consignation de la vérité
Première partie : consignation des déclarations
Northwest Community College
Smithers (Colombie-Britannique)**



PUBLIC

Mercredi 27 septembre 2017

Déclaration - Volume 15

Freda Huson

Déclaration consignée par Kerrie Reay

INTERNATIONAL REPORTING INC.

41-5450 Canotek Road, Ottawa (Ontario), K1J 9G2

Courriel : info@irri.net – Téléphone : 613 748-6043 – Télécopieur : 613 748-8246

II

TABLE DES MATIÈRES

PAGE

Témoïn : Freda Huson.	1
Attestation de la transcriptrice judiciaire.	43

Responsable de la consignation des déclarations : Kerrie Reay

Documents présentés par le témoin : aucun.

III

AVERTISSEMENT

Cette transcription contient des renseignements qui ont dû être caviardés en vertu de la règle 55 du document Orientation juridique : Règles de pratiques respectueuses de la Commission, qui prévoient que « la Commission a le pouvoir de caviarder l'information personnelle de nature sensible lorsqu'elle n'est pas essentielle au témoignage avant la transmission de l'information aux parties. Lorsqu'elle divulguera ce type d'information, l'Enquête nationale tiendra compte à la fois de l'intérêt public et du préjudice qui pourrait être causé à la personne dont il est question ».

1 Smithers (Colombie-Britannique)

2 --- Début de la séance : jeudi 28 septembre 2017

3 **MME KERRIE REAY** : Bienvenue donc. Je m'appelle
4 Kerrie Reay, pour l'Enquête nationale sur les femmes et les
5 filles autochtones disparues et assassinées.

6 Qui parle sur l'enregistrement avec Freda
7 Huson de la Nation Wet'suwet'en et réside à Wa Dzun Kwuh dans
8 le territoire de la Wet'suwet'en.

9 Nous sommes aujourd'hui ici à Smithers, en C.-
10 B. le 28 septembre 2017.

11 Et je voudrais juste confirmer, Freda, que
12 vous êtes ici volontairement aujourd'hui pour présenter votre
13 déclaration dans le cadre du dossier de -- vous êtes vraiment
14 ici pour raconter les histoires des femmes qui se sont
15 tournées vers vous pour se confier et vous faire part de leurs
16 histoires.

17 **MME FREDA HUSON** : C'est bien ça.

18 **MME KERRIE REAY** : Et je souhaite donc vous
19 remercier, car bon nombre de ces femmes ont marché sur
20 l'Autoroute des larmes ou vécu à proximité de l'Autoroute des
21 larmes.

22 Summer Rain Bentham (phonétique), personne de
23 soutien en matière de santé, est également présente dans cette
24 pièce.

25 Et je souhaite juste confirmer, Freda, que

1 vous savez que nous réalisons toutes les deux un
2 enregistrement audio et vidéo aujourd'hui, et que vous êtes
3 ici volontairement.

4 **MME FREDA HUSON** : Oui.

5 **MME KERRIE REAY** : Merci beaucoup.

6 Donc Freda, la parole est à vous. L'Enquête
7 nationale souhaite entendre ce que vous avez à dire.

8 **MME FREDA HUSON** : Alors, je dois d'abord vous
9 dire que pour une raison étrange, les femmes sont toujours
10 venues vers moi pour raconter ce qu'elles avaient vécu, et je
11 vais commencer par l'histoire de ma sœur.

12 Elle est allée à Burns Lake pour un tournoi de
13 balle et elle devait être de retour au travail le lundi. Elle
14 a donc commencé à faire de l'autostop le dimanche. Elle est
15 montée dans un véhicule pour faire un bout de chemin et le
16 véhicule a commencé à partir, et tout en conduisant, le
17 chauffeur a défait l'attache de son pantalon et lui a demandé
18 si elle voulait prendre du bon temps. Elle a dit d'arrêter la
19 voiture.

20 Il a refusé d'arrêter la voiture, alors elle
21 a ouvert la portière alors que la voiture avançait et elle a
22 roulé alors qu'elle tombait du véhicule. Elle a commencé à
23 courir pour revenir à Burns Lake, et elle est retournée à
24 Burns Lake saine et sauve.

25 **MME KERRIE REAY** : Saine et sauve. Pouvez-vous

1 me dire approximativement en quelle année ça s'est passé?

2 **MME FREDA HUSON** : Probablement dans les années
3 quatre-vingt.

4 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

5 **MME FREDA HUSON** : Et après qu'elle ait
6 commencé à raconter son histoire, d'autres femmes ont
7 commencé à raconter la leur. Elle a décrit le véhicule comme
8 étant blanc, long, et elle a ensuite identifié le véhicule.

9 Elle a dit qu'elle était sûre que le véhicule
10 appartenait à un gars du nom de -- qu'ils appellent [Homme 1].
11 Et quand on s'est renseignées -- il est de Hazelton.

12 Elle a dit qu'elle l'avait signalé à la
13 police, et la police, alors qu'elle l'a signalé immédiatement
14 à l'époque, comme elle avait tellement peur, le service
15 d'accueil lui a dit qu'ils ne pouvaient pas faire grand-chose
16 comme on ne lui avait pas fait de mal, même si elle a donné
17 la description du véhicule et la description de l'homme qui
18 a essayé de faire ça.

19 **MME KERRIE REAY** : Elle a donc été stoppée
20 avant même de parler à un policier. Vous avez dit que c'est
21 parce que le service d'accueil l'a stoppée?

22 **MME FREDA HUSON** : Je ne suis pas sûre si elle
23 a juste -- je devrais confirmer avec elle.

24 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

25 **MME FREDA HUSON** : Elle a juste dit qu'elle

1 l'avait signalé et que la police a simplement dit qu'ils ne
2 pouvaient rien faire parce qu'il ne lui avait pas fait de
3 mal.

4 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

5 **MME FREDA HUSON** : Sa simple déclaration ne
6 pouvait donc pas aller plus loin.

7 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Donc ---

8 **MME FREDA HUSON** : Donc, alors ---

9 **MME KERRIE REAY** : Désolée. Est-ce -- a -- a-
10 t-elle fait une déclaration à la police donc? Un policier a-
11 t-il essayé?

12 **MME FREDA HUSON** : Je crois qu'ils n'ont même
13 pas vraiment pris la déclaration. Ils ont juste dit qu'aucun
14 mal ne lui avait été fait.

15 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

16 **MME FREDA HUSON** : On s'est donc débarrassé
17 d'elle, c'est la seule réponse qu'elle a eue.

18 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

19 **MME FREDA HUSON** : Alors -- et après elle -- ça
20 ressemble à un schéma habituel, parce qu'après qu'elle m'ait
21 raconté son histoire, d'autres filles ont raconté la même
22 chose, la même voiture.

23 Une autre fille de ma communauté a dit qu'elle
24 était -- elle n'avait que 9 ans, et elle allait vers Gaiter
25 Road dans notre communauté d'origine, et ce même véhicule

1 blanc s'est arrêté, l'a saisie et a essayé de la tirer dans
2 la voiture, mais elle a réussi à frapper sa main et à lui
3 échapper. Et elle a dit que c'était la même personne, une
4 voiture blanche. Et il a été dit que tout le monde l'appelle
5 [Homme 1].

6 **MME KERRIE REAY** : Encore une fois, vous avez
7 fait allusion à votre communauté d'origine.

8 **MME FRED A HUSON** : Moricetown.

9 **MME KERRIE REAY** : Est-ce Moricetown?

10 **MME FRED A HUSON** : Moricetown.

11 **MME KERRIE REAY** : Et avez-vous un souvenir ou
12 une idée de quand c'était? Je cherche à établir la chronologie
13 pour que nous puissions, vous savez, où ces histoires se
14 déroulaient-elles?

15 **MME FRED A HUSON** : Donc, elle approche
16 probablement la quarantaine et elle dit qu'elle avait neuf
17 ans. Donc (inaudible).

18 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Ça fait environ
19 30 ans?

20 **MME FRED A HUSON** : Ouais.

21 **MME KERRIE REAY** : Donc, ça serait à nouveau
22 dans les années quatre-vingt?

23 **MME FRED A HUSON** : Ouais.

24 **MME KERRIE REAY** : D'accord. À la fin des
25 années quatre-vingt.

1 **MME FREDA HUSON** : Et je crois qu'autour de
2 cette -- probablement à la même période, mon amie et une amie
3 avec qui elle était faisaient de l'autostop pour aller de
4 Hazelton à Moricetown, et elle a dit qu'elles avaient été
5 prises par le même véhicule blanc. Comme elles ne savaient
6 pas toutes que ce n'était pas un véhicule dans lequel monter.

7 Et elles ont dit la même chose. Qu'il avait
8 verrouillé les portières et qu'elles étaient -- elles ont mis
9 beaucoup de temps à sortir du véhicule, mais elles ont pu en
10 sortir, et elles ont dit qu'elles étaient terrifiées,
11 simplement.

12 **MME KERRIE REAY** : Est-ce qu'elles vous ont dit
13 quoi que ce soit sur ce qui s'est passé dans le véhicule?

14 **MME FREDA HUSON** : Non. Elles ont juste dit
15 qu'il se fermait dans le véhicule et -- c'était l'un des --
16 il y avait de petits systèmes de verrouillage. Une fois que
17 vous le verrouillez, vous ne pouvez plus le déverrouiller.

18 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

19 **MME FREDA HUSON** : Et puis il avait l'un de ces
20 dispositifs de sécurité.

21 Mais je crois que -- je crois qu'elle a dit
22 qu'elles avaient commencé à se battre avec lui quand il a
23 déverrouillé la portière et elles ont sauté du véhicule.
24 Genre, elles ont commencé à le frapper et à lui dire de les
25 laisser sortir.

1 **MME KERRIE REAY** : D'accord. D'accord. Elles
2 ont dû avoir très peur. Elles étaient jeunes.

3 **MME FREDA HUSON** : Ouais. Elles ont dit
4 qu'elles étaient terrifiées, et elles n'ont jamais rien dit
5 à personne, parce qu'elles étaient -- elles n'étaient pas
6 censées être là et elles n'auraient pas dû faire de
7 l'autostop. Elles avaient donc peur de dire ce qui s'était
8 passé à leurs parents, parce qu'ils ne les auraient plus
9 laissées aller nulle part.

10 **MME KERRIE REAY** : D'accord. D'accord. Et --
11 cela veut dire que ces deux filles ne l'ont pas non plus
12 signalé à la police.

13 **MME FREDA HUSON** : Je ne crois pas qu'elles
14 l'aient fait.

15 **MME KERRIE REAY** : Elles n'ont pas parlé aux
16 parents. Il est plus que probable, je suppose, qu'elles ne
17 l'aient pas signalé à la police?

18 **MME FREDA HUSON** : Je ne crois pas qu'elles
19 l'aient fait.

20 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Et qu'en est-il de
21 votre ami qui avait neuf ans?

22 **MME FREDA HUSON** : Elle a dit qu'elle était
23 trop jeune pour comprendre ce qui venait juste de se passer.

24 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

25 **MME FREDA HUSON** : Et elle a simplement pensé

1 que c'était juste normal, parce qu'elle a vécu de nombreux
2 traumatismes dans sa propre communauté. Elle a donc pensé que
3 ça ne sortait pas du tout de l'ordinaire.

4 D'autres femmes ont commencé à parler de ça,
5 puis elles ont toutes commencé à raconter leur histoire sur
6 cette voiture blanche (inaudible) d'autres jeunes filles ne
7 montent pas dans cette voiture.

8 **MME KERRIE REAY** : Et donc, elles sont quatre
9 à avoir raconté en même temps; c'est ça? Mais c'est à trois
10 incidents que ---

11 **MME FREDA HUSON** : Ouais.

12 **MME KERRIE REAY** : --- cette personne
13 conduisait un véhicule, un véhicule blanc et essayait de les
14 retenir à l'intérieur.

15 **MME FREDA HUSON** : Ouais.

16 **MME KERRIE REAY** : Et avez-vous eu connaissance
17 d'autres histoires à propos de la même voiture?

18 **MME FREDA HUSON** : Si je parle de ça, c'est
19 parce que nous nous inquiétons à cause de ça parce que, je
20 veux dire, nous avons parlé de ce véhicule et les gens ont
21 commencé à identifier cet homme comme étant [Homme 1] ou
22 [Homme 1], d'après son nom ---

23 **MME KERRIE REAY** : Mm-hmm.

24 **MME FREDA HUSON** : --- apparemment, il sortait
25 juste de prison pour avoir tué et violé une jeune fille de

1 Hazelton. Et c'est pour ça que nous avons été surpris qu'il
2 n'y ait pas de réponse et il avait déjà fait ça par le passé.

3 **MME KERRIE REAY** : Mm-hmm.

4 Donc quand vous dites ça, vous dites qu'il
5 venait de sortir de prison. Et vous parlez comme en
6 2016 -2017?

7 **MME FREDA HUSON** : C'était probablement avant
8 cela -- ces incidents pour lesquels il venait de sortir de
9 prison.

10 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Donc, au milieu
11 des années quatre-vingt peut-être?

12 **MME FREDA HUSON** : Je ne sais pas quand ça a pu
13 se passer. Je devrais faire des recherches là-dessus, mais de
14 -- juste d'avoir des nouvelles des gens qui vivent à Hazelton
15 lorsque nous avons demandé -- nous nous sommes renseignées
16 sur lui ---

17 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

18 **MME FREDA HUSON** : --- ils (inaudible) il
19 venait de sortir de prison pour avoir tué et violé une jeune
20 fille d'ici.

21 **MME KERRIE REAY** : Donc, savez-vous de quelle
22 famille [Homme 1] vient? J'essaye juste en quelque sorte de
23 déterminer qui pourrait également être lié, dans
24 l'éventualité où l'Enquête souhaiterait que quelqu'un ---

25 **MME FREDA HUSON** : Tout ce que je sais c'est

1 qu'il vient de [nom de la communauté caviardé].

2 **MME KERRIE REAY** : [nom de la communauté
3 caviardé]?

4 **MME FREDA HUSON** : Il habitait dans une maison
5 blanche qui était proche d'Old Hazelton, comme quelqu'un
6 l'avait signalé et c'est tout barricadé et cadennassé.

7 **MME KERRIE REAY** : Et était-ce -- cette maison
8 est-elle encore là, barricadée et ---?

9 **MME FREDA HUSON** : Ça fait longtemps que je ne
10 suis pas allée par là-bas.

11 **MME KERRIE REAY** : Oh, OK.

12 **MME FREDA HUSON** : Donc, non.

13 Mais si j'étais inquiète, c'est que je l'ai
14 vu, il a maintenant un nouveau véhicule. C'est une [véhicule]
15 noire, et ---

16 **MME KERRIE REAY** : Oh, donc vous savez qui
17 c'est?

18 **MME FREDA HUSON** : Oui.

19 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Désolée.
20 D'accord.

21 **MME FREDA HUSON** : Il a, comme, des cheveux
22 longs et bouclés et des lunettes -- il porte des lunettes de
23 soleil et il a les cheveux longs et bouclés, à longueur
24 d'épaule. Et la [véhicule] qu'il a maintenant a des vitres
25 teintées.

1 Et à quelques occasions, alors que j'étais
2 hors de la ville, pour une raison ou une autre, je crois qu'on
3 revenait d'un concert et qu'on devait travailler le jour
4 suivant.

5 **MME KERRIE REAY** : Mm-hmm.

6 **MME FREDA HUSON** : Et on revenait à 2 h du matin
7 et j'ai vu son véhicule garé sur le point de vue dans notre
8 communauté d'origine. Et je connaissais le véhicule, alors
9 j'ai roulé et j'ai placé mon véhicule juste en face du siège
10 du conducteur, j'ai allumé mes feux de route et je suis restée
11 là jusqu'à ce qu'il parte.

12 **MME KERRIE REAY** : Le point de vue. Est-ce le
13 point de vue qui surplombe le ---

14 **MME FREDA HUSON** : Le canyon.

15 **MME KERRIE REAY** : --- le canyon ---

16 **MME FREDA HUSON** : Ouais.

17 **MME KERRIE REAY** : --- et où ils (inaudible)
18 le poisson?

19 **MME FREDA HUSON** : Oui. C'est -- donc, c'est là
20 qu'il se serait garé et attendait ---

21 **MME KERRIE REAY** : À 2 h du matin?

22 **MME FREDA HUSON** : --- à 2 h du matin.

23 **MME KERRIE REAY** : Et cela fait combien de
24 temps?

25 **MME FREDA HUSON** : C'était probablement en

1 2000.

2 **MME KERRIE REAY** : D'accord. D'accord.

3 Est-il toujours dans la communauté; le savez-
4 vous?

5 **MME FREDA HUSON** : Je l'ai juste vu une
6 deuxième fois à une boîte aux lettres de l'autre côté de
7 Campbell Road, c'est Station Road, pas très loin de chez moi.
8 Il était encore garé là.

9 **MME KERRIE REAY** : Et c'est à Moricetown?

10 **MME FREDA HUSON** : Oui.

11 Et j'ai fait la même chose. Je me suis garée
12 là et j'ai braqué mes feux de route sur lui jusqu'à ce qu'il
13 parte.

14 **MME KERRIE REAY** : Et c'était donc au début des
15 années 2000?

16 **MME FREDA HUSON** : Ouais. C'était à peu près à
17 la même ---

18 **MME KERRIE REAY** : À peu près à la même ---

19 **MME FREDA HUSON** : Au cours de la même année,
20 mais (inaudible) même moment.

21 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

22 L'avez-vous vu depuis dans votre communauté?

23 **MME FREDA HUSON** : Je ne suis pas sortie aussi
24 tôt le matin.

25 **MME KERRIE REAY** : Oh. D'accord.

1 **MME FREDA HUSON** : Et les employées de la
2 station-service -- parce que je dirigeais là-bas -- ont dit
3 qu'il était rentré quelques fois dans le magasin. Elles ne
4 savaient pas qui il -- elles n'avaient pas toutes ces
5 informations.

6 **MME KERRIE REAY** : Mm-hmm.

7 **MME FREDA HUSON** : Et elles ont juste dit qu'il
8 y avait cette personne qui venait avec une [véhicule] noire.
9 Elles disaient qu'il leur faisait peur. On ne veut pas le
10 servir, rien que la façon dont il nous regarde nous fait peur.

11 **MME KERRIE REAY** : Et ce sont toutes des jeunes
12 femmes?

13 **MME FREDA HUSON** : Ouais. Je leur ai donc dit
14 que ce véhicule était dangereux. Appelez-moi bien s'il traîne
15 par là. Je sais qui est cette personne, ce n'est pas le genre
16 de personne qu'on aime avoir dans les parages.

17 **MME KERRIE REAY** : Maintenant, lorsque vous
18 l'avez vu, et compte tenu de certains commentaires que votre
19 sœur avait faits au service d'accueil, auprès de la GRC, avez-
20 vous envisagé d'appeler la GRC à son sujet?

21 **MME FREDA HUSON** : Je n'ai pas confiance, donc
22 je ne crois pas en la GRC.

23 **MME KERRIE REAY** : Mm-hmm.

24 **MME FREDA HUSON** : C'est pour ça que je fais
25 ce que je fais, parce que je crois que même si je les appelais,

1 ils ne seraient probablement pas venus avant deux, trois
2 heures et ---

3 **MME KERRIE REAY :** D'accord.

4 **MME FREDA HUSON :** --- et j'étais juste
5 inquiète pour nos jeunes femmes, alors c'est pour ça que j'ai
6 pris sur moi de me garer là, parce que je sais de quoi il est
7 capable.

8 Et j'ai entendu d'autres personnes dire quand
9 je -- et sont assises autour (inaudible) en parlant à d'autres
10 femmes et j'ai juste mis en garde de nombreuses femmes à son
11 sujet, pour éviter qu'elles ne montent dans ce véhicule et
12 pour qu'elle fasse attention à lui, pour qu'elles mettent
13 leurs filles en garde à propos de ce véhicule.

14 Et puis, beaucoup d'entre elles ont dit :
15 « Oh, mon Dieu, j'ai souvent vu ce véhicule. Il est garé dans
16 le stationnement quand on sort danser au Twin Valley. » Et
17 elles ont dit qu'elles étaient quasiment sûres qu'il
18 attendait que quelqu'un parte à pied, comme une jeune fille
19 pour essayer et rentrer à la maison à pied.

20 **MME KERRIE REAY :** Donc, en arrière vers
21 l'année 2000, quand vous l'avez vu avec ce [véhicule], juste
22 -- j'essaye juste de lui donner un âge. Quel -- quel âge
23 aurait-il pu avoir selon vous en 2000? Était-il dans la
24 trentaine ou la quarantaine? Pensez-vous qu'il était un peu
25 plus vieux?

1 **MME FREDA HUSON** : Je pense qu'il aurait pu
2 être dans la fin de la quarantaine ou de la cinquantaine. Au
3 moins ---

4 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

5 **MME FREDA HUSON** : Je sais qu'il est plus âgé
6 que moi.

7 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

8 Donc, vous savez qu'il est plus âgé que vous.
9 Je ne veux pas vous demander quel âge vous avez ---

10 **MME FREDA HUSON** : J'ai 53 ans.

11 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Alors, pensez-
12 vous qu'il serait plus ou moins au milieu ou à la fin de la
13 cinquantaine?

14 **MME FREDA HUSON** : Il est probablement dans la
15 fin de la cinquantaine maintenant.

16 **MME KERRIE REAY** : D'accord. D'accord.

17 **MME FREDA HUSON** : Et la raison pour laquelle
18 - la raison pour laquelle je suis préoccupée pour mon travail.
19 Il y a environ cinq, six ans quand je voyageais, j'avais des
20 réunions à Prince Rupert et je l'avais vu à Prince Rupert. Et
21 quand j'avais des réunions à Prince George, je le voyais aussi
22 conduire sur les routes à Prince George. Donc je sais qu'il
23 conduit, et je ne sais pas quel pourrait être son but.

24 **MME KERRIE REAY** : Mm-hmm.

25 **MME FREDA HUSON** : Et donc, je pense juste

1 qu'il ratisse les routes. Je l'ai vu entre ---

2 **MME KERRIE REAY** : D'accord. C'est une distance
3 assez longue, donc ---

4 **MME FREDA HUSON** : --- pour qu'il quitte sa
5 route.

6 **MME KERRIE REAY** : Ouais. Donc de Prince Rupert
7 à Prince George, vous regardez probablement -- vous savez,
8 cette distance en voiture est probablement à huit heures,
9 huit heures et demie de -- et je reconnais que, vous savez,
10 que ça ne signifie pas qu'il va de Prince George à Prince
11 Rupert, mais lorsque vous réfléchissez à la distance que
12 c'est, ça représente près de 800 kilomètres. Ça représente
13 beaucoup de temps si vous faites un aller-retour en voiture
14 ou, vous savez, si vous roulez sur ces routes.

15 Alors quand -- avez-vous eu des plaintes
16 concernant une personne qui lui ressemble, ou lors de vos
17 conversations ces dernières années, quelqu'un aurait-il
18 suggéré que [Homme 1] pourrait être de retour en ville?

19 **MME FREDA HUSON** : Non.

20 **MME KERRIE REAY** : Et donc -- et vous ne savez
21 pas où il est aujourd'hui?

22 **MME FREDA HUSON** : Non, je ne sais pas.

23 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Et vous ne vous
24 sentiez pas à l'aise, comme vous l'avez dit, à l'idée d'aller
25 à la GRC?

1 **MME FREDA HUSON** : Non.

2 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Y a-t-il autre
3 chose concernant -- que vous aimeriez raconter, dont vous
4 aimeriez être sûre que nous ayons sur le -- des propos
5 enregistrés concernant ces femmes?

6 **MME FREDA HUSON** : Si j'ai voulu raconter ça,
7 c'est parce que comment peut-on savoir que d'autres femmes
8 là-dehors aux histoires similaires et qui n'ont pas été
9 entendues et qui ont probablement déjà entendu que ma sœur
10 avait fait un signalement et que rien ne s'était passé, donc
11 (inaudible) il ne se passera rien. Donc (inaudible) signaler.

12 Et elles savent très bien que toutes ces
13 femmes ont disparu sur la route, et on a l'impression que
14 rien n'est fait. Donc, tout le monde est comme -- les gens se
15 disent à quoi bon, si vous n'êtes pas là pour nous protéger.

16 **MME KERRIE REAY** : Et c'est frustrant.

17 **MME FREDA HUSON** : Ouais. Et très souvent, on
18 ne peut pas faire confiance à la police, parce qu'on a entendu
19 de nombreuses histoires d'autres personnes sur la police qui
20 prenait -- la police et le juge étaient en fait ceux qui
21 violaient les jeunes filles à Prince George.

22 Et ma nièce était -- ma belle-fille rentrait
23 à la maison à 23 h le soir à Prince George, elle allait de
24 chez son ami à la maison, et une voiture de patrouille de
25 police a commencé à la suivre et il a baissé sa -- ou il lui

1 a dit qu'elle devait monter dans la voiture parce qu'elle
2 correspondait à la description d'une personne qui avait
3 commis un crime cette nuit-là.

4 Et on l'avait déjà prévenue que ça se passait
5 à Prince George, donc elle, même si son téléphone était mort,
6 elle faisait comme si elle appelait la maison et elle disait :
7 « Maman, la police me suit; il essaye de me faire monter dans
8 sa voiture ---

9 **MME KERRIE REAY :** D'accord.

10 **MME FREDA HUSON :** --- en disant que je
11 corresponds à la description d'une personne qui a commis le
12 crime cette nuit.

13 Et -- donc, elle continuait de parler au
14 téléphone sans monter dans la voiture et le policier a fini
15 par juste la laisser tranquille.

16 **MME KERRIE REAY :** Et la période de temps à
17 nouveau concernant ---?

18 **MME FREDA HUSON :** Ça aurait été au cours des
19 dix dernières années, parce que (inaudible) probablement
20 autour de cette période.

21 **MME KERRIE REAY :** D'accord.

22 **MME FREDA HUSON :** Et elle nous appelait tout
23 de suite le jour suivant, et au début elle ne voulait pas,
24 elle, nous allions lui faire la morale comme elle était sortie
25 aussi tard toute seule, mais elle nous l'a dit.

1 **MME KERRIE REAY** : Et -- il y a donc une sorte
2 de thématique, car vous avez parlé de votre sœur et de la --
3 de l'histoire de votre sœur, de la jeune amie âgée de 9 ans
4 qui ne voulait pas le dire à ses parents parce qu'elle -- et
5 puis les deux filles qui faisaient quelque chose qu'elles
6 n'auraient pas dû faire, et maintenant -- on retrouve donc
7 cette thématique de ne pas vouloir dire qu'elles font quelque
8 chose parce qu'elles ont peur d'avoir des ennuis.

9 **MME FREDA HUSON** : Ouais.

10 **MME KERRIE REAY** : Et elles se retrouvent dans
11 des situations très difficiles si elles voyagent ou ---

12 **MME FREDA HUSON** : Ouais.

13 **MME KERRIE REAY** : --- si elles font de
14 l'autostop.

15 Lorsque vous parlez avec les femmes, avez-vous
16 l'impression qu'elles font encore de l'autostop?

17 **MME FREDA HUSON** : Je prends de nombreuses
18 femmes qui font de l'autostop sur ce trajet.

19 **MME KERRIE REAY** : Et donc, l'Autoroute des
20 larmes est bien connue parmi votre communauté. Quelques idées
21 concernant le choix de ces jeunes femmes de faire de
22 l'autostop. Qu'est-ce qui manque? Qu'est-ce qui -- pourquoi
23 doivent-elles faire de l'autostop?

24 **MME FREDA HUSON** : Je crois que bon nombre
25 d'entre elles n'ont pas le permis de conduire. Elles sont

1 nombreuses à vivre dans la pauvreté, elles ne peuvent donc
2 pas acheter de véhicule, elles ne peuvent pas embaucher
3 quelqu'un pour les conduire, parce que la plupart des gens
4 demanderaient de l'argent pour payer l'essence s'ils vous
5 emmenaient quelque part.

6 Et je crois personnellement, comme j'ai moi-
7 même fait de l'autostop quand j'étais plus jeune, et je
8 n'avais pas peur. J'ai toujours cru que je pouvais me
9 protéger, et je crois personnellement qu'après des années de
10 soutien psychologique, j'ai réalisé que je me mettais dans
11 des situations dangereuses, comme une forme de suicide, mais
12 vous ne réalisez pas que vous faites ça.

13 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

14 **MME FRED A HUSON** : Parce que vous avez vécu
15 tellement de traumatismes et donc, vous pensez : « Qu'est-ce
16 qui pourrait m'arriver de pire? » Si je meurs, je meurs. Qui
17 s'en soucie?

18 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

19 **MME FRED A HUSON** : Je crois donc que c'est --
20 -

21 **MME KERRIE REAY** : C'est -- ça demande beaucoup
22 de courage de dire, de raconter ça, le traumatisme là, et
23 comment vous vous sentez après ça en tant que jeune femme. Et
24 pourtant, vous continuiez de faire de l'autostop.

25 **MME FRED A HUSON** : Ouais.

1 **MME KERRIE REAY** : Et donc, les femmes que vous
2 prenez aujourd'hui, et l'une des choses -- et corrigez-moi si
3 je me trompe. Mais pour mettre les choses en contexte, le
4 service d'autobus entre les communautés est plutôt limité à
5 Greyhound. Et puis ils étaient en train de mettre en -- ils
6 allaient essayer un service sur deux ans pour voir et proposer
7 un transport aux gens entre Burns Lake et Terrace, ou était-
8 ce juste à (inaudible)?

9 **MME FREDA HUSON** : Je crois que c'est censé
10 aller de Terrace à Prince George.

11 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

12 **MME FREDA HUSON** : Mais l'une d'entre elles a
13 dit que les horaires ne correspondaient pas. Quand elles
14 allaient en ville, et bon nombre d'entre elles faisaient de
15 l'autostop le soir lorsqu'elles voulaient rencontrer des gens
16 dans les *clubs*, tout le monde est en ville, la vie nocturne.

17 **MME KERRIE REAY** : Alors, trouvez-vous les
18 jeunes femmes qui font de l'autostop, et je suppose qu'elles
19 sont jeunes, essayent-elles alors d'aller d'Old Hazelton ou
20 de Hazelton ---

21 **MME FREDA HUSON** : Bon nombre d'entre elles
22 sont ---

23 **MME KERRIE REAY** : --- ou de Moricetown à ---

24 **MME FREDA HUSON** : --- Moricetown à Smithers.

25 **MME KERRIE REAY** : Moricetown à Smithers.

1 D'accord.

2 **MME FREDA HUSON** : Et j'essaye de leur parler
3 et elles disent que dès qu'elles montent dans la voiture et
4 qu'elles me voient, elles disent : « Je sais, je sais, je
5 sais. »

6 **MME KERRIE REAY** : Je ne devrais pas, je ne
7 devrais pas, je ne devrais pas.

8 **MME FREDA HUSON** : Ouais.

9 **MME KERRIE REAY** : Donc le besoin d'arriver
10 ici est plus fort, parce que ce que l'on me dit, c'est
11 qu'elles savent qu'il y a un risque et ---

12 **MME FREDA HUSON** : Je crois que bon nombre
13 d'entre elles, je les vois, sont encore traumatisées.

14 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Pourriez-vous
15 nous en dire plus là-dessus?

16 **MME FREDA HUSON** : Parce que la raison pour
17 laquelle je vois qu'elles sont encore traumatisées, c'est
18 parce qu'elles consomment encore.

19 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

20 **MME FREDA HUSON** : Abus d'alcool ou d'autres
21 drogues et ce sont elles que je prends en autostop.

22 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

23 **MME FREDA HUSON** : Donc vous savez, j'ai été
24 à leur place et je ne m'occupais pas de mon traumatisme, donc
25 ---

1 **MME KERRIE REAY** : Pouvez-vous en dire plus là-
2 dessus pour la Commission? Le -- lorsque vous dites qu'elles
3 sont encore traumatisées, qu'elles consomment, que voyez-
4 vous? Nous sommes en 2017. Si elles sont -- elles sont plus
5 jeunes et donc, voyons-nous des jeunes filles de 9 et 10 ans
6 faire de l'autostop, des adolescentes?

7 **MME FRED A HUSON** : Ce sont des adultes et des
8 adolescentes.

9 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Et donc, ce sont
10 les adultes qui, en quelque sorte, viennent ici pour la vie
11 nocturne?

12 **MME FRED A HUSON** : Mm-hmm.

13 **MME KERRIE REAY** : Donc -- la vingtaine, la
14 trentaine?

15 **MME FRED A HUSON** : Probablement la vingtaine,
16 la trentaine; oui.

17 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Et donc, pouvez-
18 vous dire ce que sont, selon vous, certains de ces
19 traumatismes?

20 **MME FRED A HUSON** : Bon nombre viennent de -- je
21 vois que bon nombre d'entre elles sont allées en pensionnat
22 indien et elles sont nombreuses à raconter leur histoire de
23 violence sexuelle, de violence physique. Et même si la
24 communauté essaye d'organiser des services et des programmes,
25 la plupart de ces personnes qui en ont besoin ne se

1 manifestent pas, parce qu'elles ne se sentent pas à l'aise à
2 l'idée d'exposer ce qu'elles ont traversé lors d'une séance
3 publique. Donc (inaudible) ateliers, la plupart des personnes
4 qui en ont besoin ne viennent pas.

5 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

6 **MME FREDA HUSON** : Je sais que de nombreuses
7 personnes ont dit qu'elles ne se sentaient pas à l'aise.

8 **MME KERRIE REAY** : Et c'est bon à savoir, car
9 ça devient un obstacle.

10 **MME FREDA HUSON** : Ouais.

11 **MME KERRIE REAY** : N'est-ce pas? Même dans leur
12 propre communauté, lorsqu'elles savent qu'elles ne sont pas
13 les seules, elles ne peuvent toujours pas franchir cette étape
14 pour bénéficier de cette aide.

15 Et donc, les jeunes filles qui sont
16 adolescentes ou dans la vingtaine, diriez-vous que les
17 parents de celles que vous voyez sont allés dans des
18 pensionnats indiens? Est-ce que ça fait partie du système --
19 -

20 **MME FREDA HUSON** : Les parents et les grands-
21 parents, certains ont fréquenté les pensionnats indiens.

22 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

23 **MME FREDA HUSON** : Il n'y avait aucun programme
24 ou service. Ce n'est qu'une solution à court terme et de
25 nombreuses personnes que j'ai trouvées ont dit que c'était

1 trop court. Au moment où elles se sentaient à l'aise avec
2 l'intervenant, celui-ci était parti. Puis un nouvel
3 intervenant arrivait. Elles se sentaient à l'aise avec cet
4 intervenant. Cet intervenant partait.

5 Parce que le financement n'était jamais
6 suffisant et bon nombre des intervenants sont sous-payés et
7 ils ne restaient pas longtemps par ici. Ils disent tous que
8 c'est de l'intérim, alors ils passent à des emplois plus
9 stables.

10 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Alors -- donc,
11 quand vous dites « les emplois », s'agit-il en quelque sorte
12 de ce que nous appelions les intervenants pour l'alcool et la
13 drogue?

14 **MME FREDA HUSON** : Je crois qu'à l'origine,
15 quand ils avaient le financement du pensionnat indien ---

16 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

17 **MME FREDA HUSON** : --- via la fondation qu'ils
18 dirigeaient.

19 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

20 **MME FREDA HUSON** : Ils nous donnaient de
21 l'argent qui ne durait pas, cet argent s'épuisait, et il n'y
22 avait donc plus d'argent pour garder ces intervenants pour le
23 pensionnat indien.

24 **MME KERRIE REAY** : Donc ils -- les bandes
25 recevaient de l'argent?

1 **MME FREDA HUSON** : Oui.

2 **MME KERRIE REAY** : Et ensuite elles
3 embauchaient en retour une personne pour qu'elle vienne.
4 Donc, ce n'était pas comme si quelqu'un était en service en
5 dehors de Smithers où ils envoyaient un intervenant. Vous
6 savez, deux semaines -- deux jours par semaine, ils
7 travailleraient à Moricetown, ils seraient -- ils pourraient
8 travailler à Hazelton ou Wa Dzun Kwuh, ils ---

9 **MME FREDA HUSON** : Ils étaient dans la
10 communauté.

11 **MME KERRIE REAY** : Ils étaient dans votre
12 communauté?

13 **MME FREDA HUSON** : Ouais.

14 **MME KERRIE REAY** : Était-ce des membres de
15 votre communauté qui faisaient ça?

16 **MME FREDA HUSON** : Non.

17 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

18 **MME FREDA HUSON** : Nous faisons une demande de
19 financement et nous embauchions un intervenant professionnel
20 pour qu'il vienne dans la communauté.

21 **MME KERRIE REAY** : Donc, l'une des choses que
22 cela m'indique, c'est qu'il y a un incroyable roulement du
23 personnel, et que l'établissement de la relation s'appuie sur
24 la confiance et que la confiance demande du temps. Et donc,
25 ce que j'entends c'est que, au moment où la confiance est

1 acquise, les personnes commencent juste à raconter leur
2 histoire et le personnel s'en va ou elles sont au cœur de
3 leur histoire, elles n'ont pas fini et le personnel s'en va.
4 Est-ce que ça -- est-ce que c'est ce que vous expliquiez?

5 **MME FREDA HUSON** : Ouais. J'ai parlé à quelques
6 personnes qui ont dit qu'elles se sentaient finalement à
7 l'aise avec un intervenant, puis qu'un nouveau était arrivé.
8 Elles se sont senties à l'aise avec celui-là, puis cet
9 intervenant est parti. Et au moment où un troisième
10 intervenant est arrivé, elles ont dit : « Non, je ne veux
11 plus faire ça. »

12 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

13 **MME FREDA HUSON** : Elles ont dit que c'était
14 trop. Je dois raconter mon histoire encore et encore. Je ne
15 tourne pas cette page, parce que j'ai toujours de nouveaux
16 intervenants. Donc maintenant, je n'ai même plus confiance en
17 ce système.

18 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Et est-ce quelque
19 chose qui semble habituel au fil du temps dans votre
20 communauté concernant ce roulement constant et les services
21 de soutien?

22 **MME FREDA HUSON** : Je sais que ça s'est passé
23 comme ça au cours des 20 dernières années, que le roulement
24 des intervenants a été élevé.

25 **MME KERRIE REAY** : Et donc, pensez-vous que ça

1 joue un rôle, donc, dans la création d'autres obstacles
2 lorsque les personnes viennent, et que ces personnes se disent
3 à quoi bon?

4 **MME FREDA HUSON** : Ouais.

5 **MME KERRIE REAY** : Elles y sont donc allées et
6 ont essayé ça. Pas pour moi en raison de cette attente selon
7 laquelle ils ne resteront pas?

8 **MME FREDA HUSON** : Ouais. Bon nombre d'entre
9 elles disent qu'elles ont essayé; que ça ne fonctionne pas.

10 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Et je crois que
11 c'est très important pour comprendre juste à quel point les
12 services sont rendus sur le court terme dans le Nord-Ouest de
13 la Colombie-Britannique. Vous savez, à un moment donné, vous
14 savez, si vous viviez à Prince George, vous avez dit qu'il
15 n'y avait aucun service au nord de Hope en C.-B. Et puis
16 quand vous habitiez ici dans le Nord-Ouest, vous avez dit
17 qu'il y a certains financements et services au nord de Hope,
18 mais pas dans cette direction depuis Prince George, car c'est
19 temporaire et non sur le long terme.

20 Est-ce l'expérience que vous avez vécue au
21 sein de votre communauté?

22 **MME FREDA HUSON** : Eh bien, j'ai travaillé avec
23 -- dans ma bande pendant probablement 14 ans, et j'ai remarqué
24 au cours de cette période quand j'étais là que les premiers
25 programmes qui ont tendance à être supprimés du gouvernement

1 fédéral sont tous les programmes sociaux. Donc -- et c'est là
2 qu'on en a le plus besoin.

3 Mais nous avons remarqué que tous nos
4 financements étaient réduits à ce niveau-là. Alors les
5 financements que nous obtenons, selon eux, eh bien, nous ne
6 pouvons pas nous permettre de payer un psychologue à temps
7 plein, parce qu'ils ont besoin de cette somme de X dollars,
8 et personne ne va venir travailler avec nous vu le faible
9 financement que nous avons.

10 **MME KERRIE REAY** : Y a-t-il eu -- et si je pose
11 la question c'est parce que nous avons parlé des problèmes
12 systémiques concernant le pensionnat indien. Et y a-t-il ou
13 y a-t-il eu des occasions de partager les services à Smithers?
14 Je veux dire, il faut se demander comment les gens de
15 Moricetown et Hazelton se rendent à Smithers; d'accord? Si
16 vous n'avez pas de véhicule et qu'il n'y a pas de transports.
17 Donc, il faut vraiment que ce soit dans la communauté.

18 **MME FREDA HUSON** : Je sais que les gens iront
19 si c'est dans la communauté et ce n'est pas un membre de la
20 communauté qui fournit ce service.

21 **MME KERRIE REAY** : D'accord. C'est donc bon à
22 savoir.

23 **MME FREDA HUSON** : J'ai juste remarqué que la
24 province confie toujours les postes aux membres de la
25 communauté locale et que les gens ne se sentent pas à l'aise

1 pour venir parler à ces personnes, parce qu'ils les
2 connaissent.

3 **MME KERRIE REAY** : Et je crois que c'est une
4 chose importante, un commentaire important, car cela donne un
5 aperçu de ce que vous disiez tout à l'heure. Que même dans la
6 communauté, les gens ne veulent pas raconter parmi les membres
7 de leur communauté. Il n'y a aucun anonymat ---

8 **MME FREDA HUSON** : Non.

9 **MME KERRIE REAY** : --- d'après ce qui semble
10 nécessaire selon ce que vous dites.

11 Selon vous, y a-t-il autre chose que la
12 Commission -- qui aiderait la Commission concernant les
13 services pour les femmes et les filles au sein des communautés
14 dont nous n'avons pas parlé? Comme en termes de vision,
15 qu'est-ce qui doit être en place ici dans le territoire de la
16 Wet'suwet'en?

17 **MME FREDA HUSON** : Eh bien, quand je parlais à
18 bon nombre des personnes apportant leur soutien ici, comme
19 j'apporte mon aide pour garder le feu.

20 **MME KERRIE REAY** : Mm-hmm.

21 **MME FREDA HUSON** : J'ai dit que le système en
22 place ne fonctionne pas. Nous savons que ça ne fonctionne
23 pas.

24 Et à travers notre culture et nos ancêtres,
25 nous avons toujours eu des guerriers entraînés, et leur rôle

1 était de protéger la communauté, de protéger les femmes, de
2 protéger les enfants. J'ai dit que nous avons besoin de
3 revenir à ça.

4 Et dès que nous essayons de dispenser une
5 formation pour ça, nous sommes ridiculisés par le
6 gouvernement fédéral ou par quelqu'un d'autre. « Oh, ils
7 essayent d'être violents ou ils le sont » -- et l'esprit du
8 guerrier (sic) ce n'est pas ça.

9 Nous sommes -- à travers notre système,
10 l'esprit du guerrier (sic) c'est lorsque vous traitez -- vous
11 enseignez le respect aux hommes, en premier lieu, à respecter
12 les femmes, à respecter les enfants, à respecter les aînés,
13 et vous prenez toutes vos instructions auprès des aînés.

14 **MME KERRIE REAY :** Mm-hmm.

15 **MME FREDA HUSON :** Les aînés vous disent de
16 faire ça, vous le faites. Je vous dis de ne pas faire ça,
17 vous ne le faites pas. C'est donc en partie pour ça que nous
18 avons besoin que quelqu'un parle à nos hommes dès leur plus
19 jeune âge.

20 Et ce sont nos guérisseurs qui ont identifié
21 le don de ces enfants (sic) et ils disent aux parents que
22 c'est le don de l'enfant, puis cet enfant est entraîné, que
23 vous soyez destiné à être un guérisseur, ou que vous soyez
24 destiné à être un guerrier. Et nous disons que nous devons
25 ramener cela.

1 Et c'est ce que nous espérons -- nous avons
2 construit un centre de guérison sur notre territoire
3 traditionnel où je vis, et tout cela grâce à des dons
4 d'argent; ça ne venait pas du gouvernement. Nous avons décidé
5 que nous ne voulions plus d'argent du gouvernement; nous
6 voulions faire tout cela par nous-mêmes.

7 Donc, pour le moment, nous avons dépensé plus
8 de 100 000 pour construire ce bâtiment et tout venait de,
9 comme nous l'appelons, d'une initiative locale durant
10 laquelle chaque jour, des personnes donnaient des fonds pour
11 redonner aux personnes autochtones, pour que nous propositions
12 un lieu sûr où commencer à guérir notre peuple.

13 Et nous avons dit que c'est parce que la terre
14 souffre et que notre devise a été que si nous guérissons les
15 gens, nous allons guérir la terre.

16 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

17 **MME FREDA HUSON** : Et c'est donc là-dessus que
18 nous nous sommes concentrés, ce sur quoi nous avons travaillé.
19 Et nous voulions aborder cela spirituellement, mentalement,
20 physiquement, et que ce soit bien équilibré pour que les
21 personnes soient vraiment entières, qu'elles guérissent avant
22 de revenir dans la communauté, et ce ne sera pas juste un
23 programme de six semaines comme les programmes de traitement
24 où elles vont pour la drogue ou l'alcool. Elles y vont pour
25 six semaines et elles reviennent dans notre communauté et

1 dans des environnements malsains.

2 Nous avons donc dit que ça sera ouvert toute
3 l'année. Si elles sentent qu'elles ne sont pas prêtes à
4 revenir après six semaines, elles peuvent tout à fait rester
5 et revenir.

6 **MME KERRIE REAY** : Donc concernant -- pensez-
7 vous que, comme ce sera un lieu de mieux-être, ces personnes
8 auront un nouveau sentiment quant au partage de leur histoire?
9 Car vous disiez tout à l'heure que l'un des obstacles que
10 rencontrent les personnes -- à la guérison des personnes,
11 c'est qu'elles ne veulent pas commencer à raconter au sein de
12 leur propre communauté, au sein de ces groupes. Mais vous
13 pensez que le fait d'avoir un lieu de guérison, un centre de
14 mieux-être, pensez-vous que cela changerait suffisamment la
15 dynamique pour que les gens l'utilisent?

16 **MME FREDA HUSON** : Ça fonctionne déjà
17 maintenant ---

18 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

19 **MME FREDA HUSON** : --- parce que nous avons
20 déjà eu ---

21 **MME KERRIE REAY** : Fantastique.

22 **MME FREDA HUSON** : --- des installations là-
23 bas. Même si nous n'avons pas, genre des intervenants formés
24 ou tout ça, les gens ont été -- j'ai eu mon cousin, qui est
25 venu pendant un mois entier en fait. Ses sœurs l'ont obligé

1 à venir, parce qu'elles avaient peur de le perdre à cause de
2 sa dépendance à la drogue et à l'alcool.

3 Elles l'ont donc obligé à venir pour qu'il
4 rentre à nouveau en contact avec la terre, parce que sa sœur
5 est venue en visite avec son université -- son collègue de
6 Terrace pour que le groupe d'élèves vienne en visite et voie
7 ce qu'on faisait là-bas. Et elle a dit qu'elle avait juste
8 ressenti quelque chose quand elle était venue et que ça
9 l'avait simplement bouleversée. Elle a donc dit : « Mon frère
10 doit venir ici. » Elle l'a donc obligé à venir.

11 Et il est venu et s'est désintoxiqué en trois
12 jours en jetant beaucoup de bois dans le poêle à bois. Il a
13 dit que c'était comme un sauna là-dedans, et il s'est juste
14 pelotonné sur le lit et a dormi pendant trois jours.

15 **MME KERRIE REAY** : Et c'était sécurisant.

16 **MME FREDA HUSON** : Et puis après trois jours,
17 il a dit : « OK, je suis prêt. Que voulez-vous que je fasse? »
18 Et puis il a commencé à travailler et à intégrer le campement,
19 à faire toutes les tâches que nous lui confiions. Et à la fin
20 des quatre semaines, il a dit qu'il pensait être prêt à
21 repartir.

22 Et puis, il est revenu il y a quelques mois à
23 peine, il s'est tenu sur le pont, il a pris un selfie et a
24 dit : « Un an que je suis sobre. »

25 **MME KERRIE REAY** : Oh, n'est-ce pas

1 fantastique; hein?

2 **MME FREDA HUSON** : Il a dit ---

3 **MME KERRIE REAY** : Wow, c'est un ---

4 **MME FREDA HUSON** : Il a dit que c'est là que
5 tout a commencé, et que ça fait maintenant un an qu'il est
6 sobre.

7 **MME KERRIE REAY** : Oh, ouah. Quel
8 accomplissement.

9 **MME FREDA HUSON** : Ouais.

10 **MME KERRIE REAY** : Quand vous pensez tout le
11 temps à l'abus, et vous savez, c'est une sorte de lutte
12 interne qui est tout le temps là. Trouver le courage de faire
13 face et la force nécessaire de rester sobre un an, c'est
14 incroyable.

15 **MME FREDA HUSON** : Et une grande partie de ça
16 n'est pas arrivée en restant assis dans une pièce comme ce
17 (inaudible). Ils étaient dehors en train de faire
18 (inaudible), et ils sortaient -- et il est allé avec un autre
19 homme qui lui servait de modèle pour chasser, ils faisaient
20 des choses ensemble, et puis c'est là qu'il a raconté son
21 histoire à un autre homme qui était au campement.

22 **MME KERRIE REAY** : Et donc, une partie de
23 l'être avec la terre, comme vous l'avez dit ---

24 **MME FREDA HUSON** : Ouais.

25 **MME KERRIE REAY** : --- si vous guérissez les

1 gens, vous prenez soin de la terre, mais la terre est aussi
2 un lieu à guérir.

3 **MME FREDA HUSON** : Ouais.

4 **MME KERRIE REAY** : D'accord. D'accord.
5 D'accord.

6 Et donc juste -- nous parlions également de
7 l'ampleur du traumatisme, et vous avez parlé de votre propre
8 traumatisme. Sans entrer dans les détails, car vous avez dit
9 que vous ne vouliez pas le faire, que pensez-vous que vous
10 pourriez soumettre à la Commission qui manque pour les femmes
11 et les filles concernant le traitement du traumatisme et les
12 problèmes systémiques actuels?

13 **MME FREDA HUSON** : Selon moi, je pense qu'il
14 faut plus d'éducation dans tous les cas, car les femmes sont
15 non seulement stigmatisées comme étant autochtones, mais nous
16 sommes aussi traités comme des citoyens de la classe
17 inférieure au Canada, peu importe où vous allez.

18 J'ai grandi toute ma vie dans le racisme et je
19 n'ai pas reconnu la valeur de ma culture et de mon identité
20 avant la fin de la vingtaine. Donc de l'école maternelle
21 jusqu'à la fin du système scolaire, j'ai fini par abandonner
22 en 10^e année parce que j'étais l'un de ces enfants rebelles
23 qui luttait contre ces systèmes, et finalement en 10^e année,
24 je n'en pouvais plus, et j'ai juste juré et lancé les livres
25 par terre. J'ai dit que j'en avais assez, que je ne voulais

1 plus revenir à ça, et je suis partie.

2 Parce que les enseignants étaient racistes et
3 donnaient aux élèves non autochtones l'occasion de terminer
4 leur travail alors qu'ils me faisaient échouer, et jetaient
5 mes productions écrites sur mon bureau me faisant honte devant
6 tous les élèves blancs. Je n'en pouvais plus et j'ai juste
7 dit : « Non, je ne dois pas supporter ça. », et j'ai arrêté
8 en 10^e année et j'ai fini par me tourner vers la formation
9 des adultes et à passer par un système qui traite les
10 personnes autochtones comme de la merde. C'est pour ça que
11 nos enfants luttent dans le système scolaire, parce que les
12 enseignants les traitent comme des incapables, et pourtant
13 ils ont de grandes capacités.

14 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Ouais. Et donc,
15 pensez-vous qu'une partie de cette éducation réside dans les
16 circonscriptions scolaires -- et je parlerai à la province de
17 la Colombie-Britannique parce que c'est là que nous nous
18 trouvons -- ou y a-t-il quelque chose concernant le personnel
19 éducatif? Comment voyez-vous cela?

20 **MME FREDA HUSON** : Je vois les systèmes
21 d'écoles culturelles traditionnelles séparés du système
22 d'écoles publiques qu'ils ont.

23 **MME KERRIE REAY** : Mm-hmm.

24 **MME FREDA HUSON** : Parce que maintenant, que -
25 - j'ai trouvé que comme j'ai grandi de manière traditionnelle

1 et culturelle très jeune -- j'ai de la chance que mes parents
2 et mes grands-parents aient été présents dans ma vie pour
3 m'enseigner ma culture. J'avais donc l'impression de ne pas
4 correspondre à ce système d'écoles publiques, parce qu'il
5 m'enseignait une manière étrangère de dire que je devais faire
6 partie de ce système pour m'y conformer.

7 Et j'ai fait tout ça. J'ai eu mon diplôme et
8 j'ai continué jusqu'au postsecondaire. J'ai travaillé pendant
9 14 ans et j'avais encore le sentiment que mon esprit était
10 mort.

11 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

12 **MME FREDA HUSON** : Alors quand je suis revenue
13 aux territoires et que j'ai recommencé à randonner dans les
14 montagnes, avec (inaudible) à nouveau, j'ai eu le sentiment
15 qu'une étincelle était encore là, mais qu'elle avait été
16 attisée. Je me suis dit ouah, c'est ce qui manquait à ma vie.

17 J'ai fait tout ce que le monde considère comme
18 une réussite. J'ai fait tout ça, j'ai eu une éducation, j'ai
19 un emploi bien payé, j'ai payé cinq voitures, j'ai payé ma
20 maison, mais je n'étais toujours pas heureuse. Et quand je
21 suis revenue sur la terre, c'est l'élément qui manquait.

22 Et j'ai laissé ce chèque de paye et j'ai dit :
23 « Ça ne me rend pas heureuse. »

24 **MME KERRIE REAY** : Et ça vous va?

25 **MME FREDA HUSON** : Ouais. Ça me convient.

1 **MME KERRIE REAY** : Et ça demande beaucoup de
2 force ---

3 **MME FREDA HUSON** : Ouais.

4 **MME KERRIE REAY** : --- d'abandonner en quelque
5 sorte, vous savez ---

6 **MME FREDA HUSON** : Les normes blanches?

7 **MME KERRIE REAY** : Oui. Oui. Oui.

8 Et donc les jeunes filles aujourd'hui, vous
9 savez, les filles qui sont sur le point de terminer l'école
10 secondaire ou celles qui sont -- vous savez, en quelque sorte
11 sur le point de rester ou de partir, ou de quitter l'école,
12 il semblerait qu'il pourrait y avoir d'autres occasions
13 complémentaires alors qu'elles sont dans le système d'écoles
14 publiques.

15 J'entends ce que vous dites concernant le
16 système séparé traditionnel, mais pour le moment, et vous
17 savez, je ne suis pas sûre que ça soit possible d'ici à 2018,
18 vous savez.

19 Alors j'essaye juste de réfléchir à cela :
20 comment passez-vous à ce mode d'éducation? Que pourriez-vous
21 -- que pourriez-vous dire et qui pourrait servir aux jeunes
22 filles pour faire face au racisme aujourd'hui? Car c'est --
23 c'est encore flagrant que ça existe, et comment leur donner
24 l'adresse nécessaire pour y faire face?

25 **MME FREDA HUSON** : Pensons aux compétences de

1 vie et probablement aux ateliers pour renforcer leur estime
2 personnelle. Parce que si votre estime personnelle est élevée
3 ici, peu importe -- comme je l'ai dit, je n'avais aucune
4 estime de moi-même quand j'étais jeune, et j'intériorisais
5 tout. Lorsque les gens me maltrahaient, je me sentais
6 responsable. J'avais le sentiment de ne pas être assez bonne.

7 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

8 **MME FRED A HUSON** : Que j'étais une mauvaise
9 personne alors que tout cela arrivait.

10 Mais une fois que j'ai acquis des compétences
11 en leadership, des compétences de vie, des compétences en
12 communication et que j'ai appris comment communiquer, alors
13 j'ai gagné en confiance ici : ça ne me gênait même plus quand
14 je tombais sur une personne raciste.

15 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

16 **MME FRED A HUSON** : Je savais qui j'étais.
17 J'étais fière d'être autochtone, je leur répondais simplement
18 sans les laisser me rabaisser et je mettais fin à ça tout de
19 suite.

20 **MME KERRIE REAY** : Si je pose ces questions,
21 c'est parce que cela nous ramène à vos commentaires sur les
22 jeunes femmes qui continuaient à faire de l'autostop le long
23 de la route n° 16. Et à la recherche des compétences pour
24 qu'elles se sentent plus autonomes, et puis cela nous ramène
25 à l'argent; n'est-ce pas?

1 **MME FREDA HUSON** : Ouais.

2 **MME KERRIE REAY** : Ça devient donc compliqué.
3 Ce n'est pas une chose facile.

4 **MME KERRIE REAY** : Ouais, c'est ce que nous
5 répétons. Ils ne devraient pas dire que nous avons besoin
6 d'argent pour aider notre peuple. Nous devons commencer à
7 former notre propre peuple pour qu'on arrête de dire : « Oh,
8 nous n'avons pas assez d'argent pour organiser cet atelier. »
9 Je ne crois pas que nous devrions dépendre de l'argent. Nous
10 devrions essayer en interne de voir comment nous pouvons aider
11 nos jeunes et revenir à nos méthodes traditionnelles.

12 Si nous respections pleinement nos méthodes
13 traditionnelles, nous formerions nos jeunes femmes de 7
14 (inaudible) à 13 ans, elles seraient vraiment femmes et elles
15 auraient totalement confiance en qui elles sont.

16 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Ce qui contribue
17 grandement à évoluer dans le monde alors que vous finissez
18 votre formation et que vous prenez des décisions de vie, que
19 vous souhaitiez poursuivre votre scolarité ou que vous
20 préfériez fonder une famille. Quoi que ce soit pour chaque
21 jeune fille ou jeune femme.

22 **MME KERRIE REAY** : Oui, c'est exactement ça.
23 Nous apprenons à travers notre tradition. J'ai plusieurs
24 nièces dont les parents luttent contre l'abus d'alcool ou
25 d'autres drogues, ces enfants luttent contre la dépression et

1 ---

2 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

3 **MME FREDA HUSON** : --- suicides. J'ai deux
4 [membres de famille] juste l'année dernière, qui luttait
5 contre la dépression et le suicide qui ---

6 **MME KERRIE REAY** : Oh, mon Dieu.

7 **MME FREDA HUSON** : --- nous, en tant que
8 famille, sommes venus ensemble et n'avons compté sur personne
9 à l'extérieur : nous nous sommes assis en cercle avec eux et
10 nous leur avons apporté de l'aide en leur faisant savoir que
11 nous sommes là. Quoi que vous ayez besoin, si vous avez besoin
12 de parler à quelqu'un, téléphonez-moi à tout moment. Donc --
13 -

14 **MME KERRIE REAY** : Donc pour votre famille,
15 vous cherchez des moyens de préserver la sécurité de vos
16 proches, de garder votre famille en sécurité et protégée.

17 **MME FREDA HUSON** : Ouais.

18 **MME KERRIE REAY** : Y a-t-il autre chose que
19 vous aimeriez faire savoir à la Commission à propos de votre
20 expérience de vie ici ou la sécurité? Vous savez, car nous
21 parlions principalement des jeunes femmes et des jeunes
22 filles. Donc, y a-t-il autre chose que vous aimeriez dire à
23 la Commission?

24 **MME FREDA HUSON** : Que s'il existe un
25 quelconque contrôle du gouvernement, ils doivent commencer à

1 contrôler les médias et les informations diffusées par les
2 films et les médias. Bon nombre de ces programmes manquent de
3 respect aux femmes. Donc, si les gens regardent ça, il est
4 évident que les femmes ne seront pas respectées.

5 **MME KERRIE REAY** : Pouvez-vous me donner un
6 exemple?

7 **MME FREDA HUSON** : Il y a trop de films qui
8 montrent des femmes qui se font violer.

9 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

10 **MME FREDA HUSON** : De trop nombreuses choses
11 exposant le corps des femmes.

12 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

13 **MME FREDA HUSON** : Et -- donc pour notre
14 culture, vous couvrez votre corps, vous ne lui manquez pas de
15 respect.

16 **MME KERRIE REAY** : Mm-hmm.

17 **MME FREDA HUSON** : Donc, à travers les médias,
18 ils promeuvent un certain type de vêtements et moi, je ne
19 suis pas d'accord avec le fait qu'ils transforment les femmes
20 en objets.

21 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

22 **MME FREDA HUSON** : Genre, s'ils exposent ça et
23 qu'ils promeuvent ça, alors nos jeunes apprennent ça dans ces
24 systèmes publics et via la TV et ---

25 **MME KERRIE REAY** : Ouais. D'accord.

1 **MME FREDA HUSON** : --- ils rejettent la faute
2 sur ça et ils ne devraient pas rejeter la faute là-dessus.

3 Parce que très souvent, les filles sont à
4 nouveau prises pour cible. Eh bien, si tu n'avais pas porté
5 cette mini-jupe, ça ne te serait pas arrivé.

6 **MME KERRIE REAY** : D'accord. D'accord.

7 **MME FREDA HUSON** : Et si tu n'avais pas porté
8 ce haut, ça ne te serait pas arrivé.

9 Nous avons donc besoin que des systèmes soient
10 en place pour arrêter de blâmer la victime, et probablement
11 les mêmes jeunes femmes avec qui j'ai partagé l'histoire. Eh
12 bien, si tu n'avais pas fait de l'autostop, ça ne te serait
13 pas arrivé.

14 **MME KERRIE REAY** : Mm-hmm.

15 **MME FREDA HUSON** : Au lieu de se concentrer sur
16 les hommes corrompus dans leur esprit et qui font ces choses.
17 Comment se fait-il qu'on ne se concentre pas sur eux? Qu'est-
18 ce qui ne va pas chez eux? Genre, ce n'est pas de la faute
19 des femmes si cela est arrivé et c'est celle de la personne
20 qui les représente comme ça.

21 **MME KERRIE REAY** : Et cela m'amène donc au
22 point suivant afin de voir si vous avez des commentaires
23 finaux sur les services de police dans le territoire de la
24 Wet'suwet'en?

25 **MME FREDA HUSON** : Je veux un service de police

1 autochtone ---

2 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

3 **MME FREDA HUSON** : --- programme où nous
4 maintenons l'ordre sur nos propres routes et où nous
5 surveillons nos propres jeunes, et même des cours d'auto
6 défense pour que les jeunes filles sachent comment se défendre
7 si elles se retrouvent dans une situation où elles sont sur
8 le point d'être enlevées.

9 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Un dernier
10 commentaire sur la GRC?

11 **MME FREDA HUSON** : J'espère que cette Enquête
12 n'a pas pour seul but de dire à certaines personnes que oui,
13 nous avons fait une enquête.

14 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

15 **MME FREDA HUSON** : Je veux connaître les
16 résultats et les aboutissements de cette Enquête et savoir
17 quelle sorte de changements le Canada va apporter et quelle
18 sorte de changements la C.-B. va apporter ---

19 **MME KERRIE REAY** : Mm-hmm.

20 **MME FREDA HUSON** : --- pour s'assurer que les
21 femmes autochtones se sentent en sécurité. Parce que nous
22 devons nous sentir en sécurité. C'est notre terre natale.
23 C'est notre pays, et si nous ne nous sentons pas en sécurité,
24 il y a quelque chose qui cloche avec ce portrait d'ensemble.

25 **MME KERRIE REAY** : D'accord. D'accord.

1 **MME FREDA HUSON** : Et tant que ces choses ne
2 changeront pas, nous ne ferons pas confiance au gouvernement,
3 nous ne ferons pas confiance à la police. Vos actions doivent
4 avoir plus de poids que vos mots.

5 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

6 **MME FREDA HUSON** : Plus de promesses en l'air.
7 Vous volez toutes nos ressources. Vous envoyez
8 de l'argent-ressource pour redonner pour que notre peuple
9 soit comme tout le monde.

10 **MME KERRIE REAY** : Merci. Et sur ce, je
11 souhaite juste vous demander encore une fois : y a-t-il autre
12 chose que vous aimeriez dire?

13 **MME FREDA HUSON** : Je crois que c'est
14 (inaudible).

15 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Vous vous êtes
16 bien exprimée. Merci beaucoup, Freda, et je vais juste
17 éteindre ça.

18

19 --- Levée de la séance

20

21


22

23

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14

ATTESTATION*

Je, Suzanne Jobb, transcriptrice judiciaire, certifie par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription véridique et exacte de l'enregistrement numérique audio fourni dans cette affaire.



Suzanne Jobb

Le 16 octobre 2017

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.